

Välfärdsområdesstyrelsen 15.6.2026

Svar på den av ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter inlämnade frågan till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):
Ojaniemi Pasi

Beslutsförslag

Välfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Aluehallitus päättää antaa seuraavan vastauksen aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen:

Vastaus aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen:

Hyvinvointialue on kilpailuttanut sopimustoimittajat tulkkaukspalvelujen toteutukseen. Tulkkauksia toteutetaan kahdella tavalla, joko niin että tulkki osallistuu asiakastapaamiseen etänä lähinnä puhelimen kautta tai niin että tulkki osallistuu tapaamiseen paikan päällä. Lisäksi hyvinvointialueella on käynnissä kokeilu, jossa pilotoidaan tekoälytulkkauksia.

Tulkkauksia järjestetään vuosittain noin 50 000 kappaletta, ja tulkkaukspalvelujen kokonaiskustannukset ovat noin 3 milj. euroa. Tulkattavia kieliä on noin 60 kappaletta. Seitsemän tulkatuinta kieltä ovat noin 80 % kaikista tulkkauksista. Tulkatuimmat kielet suuruusjärjestyksessä:

1. Arabia
2. Venäjä
3. Dari
4. Persia
5. Somali
6. Albania
7. Ukraina

Oikeus tulkkaukseen määritellään kielilaissa (423/2003), jonka 18 §:n mukaisesti viranomaisen on järjestettävä maksuton tulkkaukset, jollei se itse huolehdi tulkkauksesta tai asiaan liitty laissa määriteltyjä poikkeuksia.

Jokaisella Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueen yksiköllä on käytettävissään tulkkauspalvelujen sopimustoimittajat ja yksiköt on ohjeistettu tulkkausten tilaamiseen. Tilaaminen on tehty yksiköille helpoksi. Ylivoimaisesti suurin osa tulkkaustilauksista tehdään sovelluksella, joka löytyy tulkkauksia tarvitsevien työntekijöiden puhelimesta. Sopimustoimittajille on asetettu laatuvaatimuksia, joilla varmistetaan tulkkien osaaminen ja palvelun toteutumista seurataan säännöllisesti toimittajien kanssa. Työntekijät pystyvät antamaan halutessaan palautetta tulkkien osaamisesta helposti jokaisen tulkkaustilanteen jälkeen.

Tulkkausten käytäntö on, että läheisiä ei käytetä tulkkaamisessa ja kaikki tulkkaukset tilataan sopimustoimittajilta.

Tekoälytulkkauksessa on ollut käynnissä kokeilu vuodesta 2025 alkaen ja kokeilu jatkuu vuoden 2027. Kokeilun tavoitteena on selvittää tekoälyn käyttömahdollisuuksia tulkkauspalveluissa. Kokeiluun osallistuu yksiköitä muun muassa neuvoloista, terveysasemista ja aikuissosiaalityöstä. Tekoälyllä on toteutettu tähän mennessä yli 3000 tulkkausta. Tekoälyn ei odoteta syrjäyttävän ihmistulkkia lähitulevaisuudessa, mutta käyttö tulee lisääntymään lähivuosina teknologian kehittyessä voimakkaasti.

Lisäksi aluehallitus päättää esittää aluevaltuustolle, että aluevaltuusto päättää

1. merkitä aluehallituksen antaman vastauksen aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen tiedoksi, ja
2. todeta aluehallitukselle osoitetun kysymyksen loppuun käsitellyksi.

Behandling

Beslut

Redogörelse

Ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter lämnade vid välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde den 24 februari 2026 § 13 in en fråga till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster.

Behörighet

Enligt 27 § i förvaltningsstadgan kan ledamöter framställa frågor till välfärdsområdesstyrelsen om ärenden som gäller välfärdsområdets eller välfärdsområdeskoncernens förvaltning.

Om frågan har undertecknats av minst 15 fullmäktigeledamöter ska välfärdsområdesstyrelsen ge sitt svar på frågan senast vid det första sammanträdet som hålls efter att nio veckor förflutit sedan frågan lämnades in till välfärdsområdesfullmäktiges sekreterare eller meddela orsaken till att frågan ännu inte kunnat besvaras. Frågan och svaret på den eller meddelandet om orsaken till att frågan inte har besvarats ska tas upp på föredragningslistan för välfärdsområdesfullmäktiges sammanträde.

Bilaga

- 1 Ledamot Immonens och ledamot Alis fråga till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster

Tilläggsmaterial

För kännedom

Verkställighet

Palvelukeskuksen johtaja

Beslutshistoria

Välfärdsområdesstyrelsen 25.5.2026 § 102

§ 102

Svar på den av ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter inlämnade frågan till välfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster (VOF)

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):

Beslutsförslag Valfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Behandling

Beslut

Föredraganden strök ärendet från föredragningslistan.

Redogörelse

Bilaga

Tilläggsmaterial

För kännedom

Verkställighet

Beslutshistoria

Valfärdsområdesstyrelsen 11.5.2026 § 85

§ 85

Svar på den av ledamot Immonen och ledamot Ali samt 31 andra ledamöter inlämnade frågan till valfärdsområdesstyrelsen om att ordna professionell tolkning i social- och hälsovårdstjänster (VOF)

Beredning och upplysningar (fornamn.efternamn@luvn.fi):

Beslutsförslag Valfärdsområdesdirektör Svahn Sanna

Behandling

Beslut

Föredraganden strök ärendet från föredragningslistan.

Redogörelse

Bilaga

Tilläggsmaterial

För kännedom

Verkställighet

Beslutshistoria